

## **Ohutusnõuded inimeste transportimiseks mõeldud kõistepaigaldistele. Käitamine**

Safety requirements for cableway installations  
designed to carry persons - Operation

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12397:2004 sisaldab Euroopa standardi EN 12397:2004 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 21.12.2004 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12397:2004 consists of the English text of the European standard EN 12397:2004.</p> <p>This document is endorsed on 21.12.2004 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> This European Standard specifies the safety requirements applicable to the operation of installations for passenger transportation by rope. This standard is applicable to the various types of installations and takes into account their environment.</p>	<p><b>Scope:</b> This European Standard specifies the safety requirements applicable to the operation of installations for passenger transportation by rope. This standard is applicable to the various types of installations and takes into account their environment.</p>
--	--

**ICS** 45.100

**Võtmesõnad:**

ICS 45.100

English version

## Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Operation

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles  
transportant des personnes - Exploitation

Sicherheitsanforderungen für Seilbahnen für den  
Personenverkehr - Betrieb

This European Standard was approved by CEN on 10 September 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

# Contents

Page

Foreword .....	4
1 Scope .....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	7
4 General requirements .....	7
4.1 Application of this standard .....	7
4.2 Safety principles .....	7
4.2.1 General .....	7
4.2.2 Hazard scenarios .....	8
4.2.3 Safety measures .....	8
5 Operating arrangements .....	8
5.1 Preliminary notes .....	8
5.2 Operating personnel and tasks .....	9
5.2.1 General .....	9
5.2.2 Tasks of the head of operation .....	9
5.2.3 Tasks of the operator .....	10
5.2.4 Tasks of the other operating personnel .....	10
5.2.5 Requirements for the operating personnel .....	10
5.3 Operation .....	11
5.3.1 Operation in normal service .....	11
5.3.2 Operation under exceptional circumstances .....	12
5.4 Operating checks and maintenance .....	12
5.4.1 Procedure .....	12
5.4.2 Worker protection .....	12
5.5 Operating disruptions .....	13
5.5.1 General .....	13
5.5.2 Abnormal situations and incidents .....	13
5.5.3 Prolonged stoppage .....	13
5.5.4 Accidents .....	13
5.5.5 Restarting .....	13
5.6 Personal safety during start-up .....	14
5.6.1 General .....	14
5.6.2 Instructions .....	14
5.7 Information and indications for passengers .....	14
5.8 Documents .....	15
6 Passenger arrangements .....	15
6.1 Notice .....	15
6.2 General arrangements .....	16
6.3 Access and transportation arrangements .....	16
6.3.1 General .....	16
6.3.2 Handicapped people .....	16
6.3.3 Ski-type equipment, luggage and animals .....	16
6.3.4 Exclusions .....	16
6.4 Passenger behaviour .....	17
6.4.1 Basic rules .....	17
6.4.2 Special rules .....	17
6.5 Accidents and incidents during operation .....	19

<b>Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2000/9/EC relating to cableway installations designed to carry persons.....</b>	<b>20</b>
--	-----------

This document is a preview generated by EVS

## Foreword

This document (EN 12397:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 242 "Safety requirements for passenger transportation by rope", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2005.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directives.

For relationship with EU Directives, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document forms part of the standards programme approved by the CEN Technical Board on safety requirements for cableway installations designed to carry persons. This programme comprises the following standards:

- 1) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Terminology.
- 2) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - General requirements.
- 3) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Calculations.
- 4) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes.
- 5) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Tensioning devices.
- 6) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Drive systems and other mechanical devices.
- 7) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers.
- 8) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Electrical installations apart from drive systems.
- 9) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Civil engineering works.
- 10) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Pre-commissioning inspection, maintenance and operational inspection and checks.
- 11) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Recovery and evacuation.
- 12) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Operation.
- 13) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Quality assurance.

Together these form a series of standards regarding design, production, maintenance and operation of all installations for cableway installations designed to carry persons.

In respect of ski-tows, the drafting of this document has been guided by the works of the International Organisation for transportation by rope (OITAF).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

This document is a preview generated by EVS

## 1 Scope

This document specifies the safety requirements applicable to the operation of installations for passenger transportation by rope. This standard is applicable to the various types of installations and takes into account their environment.

This document applies to the operation of an installation and to the passenger transport conditions and also contains requirements for passengers.

It is applicable to individual installations or a set of installations.

It does not cover legal provisions for the transport service nor transport obligations

It includes requirements relating to the prevention of accidents and protection for workers.

It does not apply to installations for the transportation of goods nor to inclined lifts.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 1709, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Pre-commissioning inspection, maintenance and operational inspection and checks.*

prEN 1907:2004, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Terminology.*

EN 1908, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Tensioning devices.*

EN 1909, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Recovery and evacuation.*

EN 12408, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Quality assurance.*

EN 12927-1, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 1 : Selection criteria for ropes and their end fixings.*

EN 12927-2, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 2: Safety factors.*

EN 12927-3, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 3: Long splicing of 6 strand hauling, carrying-hauling and towing ropes.*

EN 12927-4, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 4: End fixings.*

EN 12927-5, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 5: Storage, transportation, installation and tensioning.*

EN 12927-6, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 6: Discard criteria.*

EN 12927-7, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 7: Inspection, repair and maintenance.*



EN 12927-8, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes – Part 8: Magnetic rope testing (MRT).*

EN 12929-1, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - General requirements – Part 1: Requirements applicable to all installations.*

EN 12929-2, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - General requirements - Part 2: Additional requirements for jig back bicable aerial ropeways without carrier truck brakes.*

EN 12930, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Calculations.*

EN 13107, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Civil engineering works.*

EN 13223, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Drive systems and other mechanical equipment.*

EN 13243, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Electrical equipment other than for drive systems.*

prEN 13796-1, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers - Part 1: Grips, carrier trucks, on-board brakes, cabins, chairs, carriages, maintenance carriers, tow-hangers.*

prEN 13796-2, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers - Part 2: Slipping resistance tests for grips.*

prEN 13796-3, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers - Part 3: Fatigue testing.*

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in prEN 1907:2004 and the following apply.

#### 3.1

##### **operator**

an operating attendant present at a specific installation, who examines the condition of the installation and conducts its maintenance

### 4 General requirements

#### 4.1 Application of this standard

The requirements of this document apply to all installations along together with those of .EN 1709, EN 1908, EN 1909, EN 12927-1, EN 12927-2, EN 12927-3, EN 12927-4, EN 12927-5, EN 12927-6, EN 12927-7, EN 12927-8, EN 12408, EN 12929-1, EN 12929-2, EN 12930, EN 13107, EN 13223, EN 13243, prEN 13796-1, prEN 13796-2 and prEN 13796-3.

#### 4.2 Safety principles

##### 4.2.1 General

The safety principles set out in EN 12929-1 apply.

In addition the following hazard scenarios and safety requirements relative to the scope of this document are to be taken into consideration.